

Lè piti mihyi (I)

Voué vo vu dèvejâ de hou pititè dzin ke l'é konyu kan iro on bouébelè „ke fajan di piti mihyi e ke gânyivan a pêna chin ke lou fayê po nuri lou famiye. Chovin y travayivan a la méjon ma n'in d'avê bin dè hou k'alâvan travayi vè le dzin.

Le tapa chèyon. Franthé Ody, tapa chèyon, fabrekâvè e takounâvè di diètso, di diètse, di brotsè aria, di mi -thrètè e totè chouârtè de j'èjè in bou. Chi l'omo l'avi le chorènon dè Goudebran. Dèmandâdè me pâ du yô vinyè chi chorènon. Chari pâ vo le dre. Ma on'oujâvè pâ le li dre; i vinyè du kemin na pêra. On dzoua, Dzojè a Yôdo invouyè cha fiyèta aportâ on brotsè a takounâ vè le tapa-chèyon. In'arouvin chtache li di «Bondzoua Moncheu Goudebran. « Chtiche li rèbrekè : «Mè chu pâ a non Goudebran, chu a non Franthé Ody !».

Le chalê. Le chalê dou velâdzo irè a non Moïse Bourquenoud. Kan irè bouébo, on dzoua a l'èkoula, ché tsarko- tâvè avoui chon vejin, chtiche li pyantè cha pyâma pyèna d'intse din le dzènâ .Le pouro Moïse n'a rin oujâ dre, nè ou réjan, nè a la méjon. Ou bè de kotyè dzoua la pyâye l'a invremâ e l'an mena vè le mēdzo. Le pouro li, k'irè pâ j'ou chonyi prou vuto, l'è chobrâ tota cha ya avoui na pyôta rêde. Moïse l'è chobrâ viye dzouno. Adon, kan li fayi alâ travayi din lè méjon, in'alîn kolâ le matin, on'alâvè le tsèrtchi avoui le piti tsè, i travayivè to le dzoua chu pyèthe, on li bayivè a gouta è le dèvèlené on le rèmenâvè vèr li. I takouâvè le bori, le lachè, le rimo di hyotsètè e to chin k'irè in kouè .Bin chur k'intrè tin i travayivè achebin vèr li.

Le tôpi. Le tôpi irè chovin akovintâ pê la kemouna. I alâvè tindre ché trapè le furi, dré apri la nè, du lè finè du lè rèkouâ .Intrè tin i oujâvè pâ alâ po pâ trouâ l'êrba. I alâvè mothrâ ché tôpè vâ le bochèdè kemouna ke le payivè a la pithe.

Mon chènaya mè kontâvè k'a Avry, le tôpi dèvechè portâ tyè lè kuvè po ché fère a payi. A don, l'èvé kan l'y avi la nè chi tôpi fabrekâvè di kuvè dè tôpè avoui on viyo tsèpi dè frotson po lè mèhyâ i j'ôtrè ku. Lè fâchèyâ dè Velârimbou konton ke le konchèye dè kemouna l'avi nommâ katro j'omo po portâ le tôpi chu on brankâ po pâ ke troupichè l'êrba !

Les petits métiers (I)

Aujourd'hui, je veux vous parler des petites gens, que j'ai connu dans j'étais petit garçon, qui faisaient des petits métiers et qui gagnaient à peine ce qu'il leur fallait pour nourrir leur famille. Souvent Ils travaillaient à la maison, mais il y en avait qui s'en allaient travailler chez les gens.

Le boisselier. François Ody, boisselier, fabriquait et réparait des baquets à crème, à lait, des seaux à traire di diètso, di diètse, des seillons à traire et toutes sortes d'ustensiles en bois. Cet homme avait le surnom dè Goudebran. Ne me demandez pas d'où venait ce surnom. Je ne saurai pas vous dire. Mais on n'osait pas le lui dire ; il devenait dur (fâché) comme de la pierre. Un jour Joseph à Claude envoie sa fillette apporter un seillon à réparer chez le boisselier. En arrivant, elle lui dit : « Bonjour Monsieur Goudebran. » . Celui-ci lui réplique : « Je ne m'appelle pas Goudebran, je m'appelle François Ody ! ».

Le sellier. Le sellier du village s'appelait Moïse Bourquenoud. Lorsque j'étais petit, un jour à l'école, il se disputait avec son voisin. Celui-ci lui plante sa plume pleine d'encre dans le genou. Le pauvre Moïse n'a rien osé dire, ni au régent, ni à la maison. Au bout de quelques jours, la plaie s'est infectée et on l'a amené chez le docteur. Le pauvre, qui n'avait pas été soigné assez vite, est resté toute sa vie avec une jambe raide. Moïse est resté célibataire. Alors quand il lui fallait aller travailler dans les maisons, en allait couler le matin, on allait le chercher avec le petit char ; il travaillait tout le jour sur place, on lui donnait à dîner et le soir on le ramenait chez lui. Il réparait les colliers, les lacets, les courroies des clochettes et tout ce qui était en cuir. Bien sûr qu'entre temps, il travaillait aussi chez lui.

Le taupier. Le taupier était souvent engagé par la commune. Il allait tendre ses trappes le printemps, jusqu'après la neige, des foins aux regains. Entre temps, il n'osait pas fouler l'herbe. Il allait montrer ses taupes chez le boursier de commune qui le payait à la pièce.

Mon père me racontait qu'à Avry, le taupier ne devait porter que les queues pour se faire payer. Alors l'hiver quand il y avait la neige, ce taupier fabriquait des queues de taupes avec un vieux chapeau de feutre pour les mêler aux autres queues. Les farceurs de Villarimboud racontent que

le conseil communal avait nommé quatre hommes pour porter le taupier sur un brancard pour qu'il ne foule pas l'herbe !

Le tapa j'éjè. Le tapa j'éjè alàvè d'on velâdzo a l'ôtro po takounâ le j'éjè in metô .Chovin chtiche irè achebin molâre. I chavê molâ lè fouâchè, lè kuti, lè tsètè ,e`lè réchètè .In'arouvin chu la pyèthe dou velâdzo i tchirâvè deché è`delé : «Kô l'è ke l'a di j'éjè a takounâ ,di kuti è`di fouâchè`a molâ «?On chavê djèmé du yô i vinyè e`yô ke ch'in d'alâvè .

Le paté. Nouthron paté irè a non Menoud, ma on l'i dejé Pékin. I voyadjivè din la Grevire e`din la Yanna po l'y rapèrtchi di paté. On lè betâvè din ouna chatse e`chi l'omo lè pèjâvè avoui on piti pè ke tinyè din la man. Ou bè l'y ave` on krotsè yô ke pindéla chatse. Pu i tinyè chon pè a fran bré po vouitchi vouéro pèjâvè ha chatse. I no bayivè on potè a lathi oubin na ketala po payi lè paté. I voyadjivè avoui trè tsin apyèyi a on piti tsé .Kan i alâvè on bokon pye yin, tantyè a Chuvri ou bin a Pochi i dejé k'irè j'à tantyè a l'èthrandji. L'è achurâ po chin k'on li dejé Pékin. Chi l'omo chobrâvè a la Sionge avoui cha fèna e`chè dou j'infan.

L'èkofè. Din mon dzouno tin no j'avan katro j'èkofè ou velâdzo. On dè hou katro alâvè adi kotyè kou travayi vè le` dzin. I fabrekâvan ti di botè nàvouè ,tanyè ke lè botè dè fabrekè kothâvan mèyou martchi tyè hou k'iran fètè a la man. Adon l'an pyakâ lou mihyi lè j'on apri lè j'ôtro. Le dêri, Fanfolè, l'a keminhyi a tayi lè pè i dzin. Avoui hou dou mihi y arouvâvè djuchto a nuri cha famiye.

Roland Fontanna dè Velâvolâ no kontè ke chon riére pèregan èkofè, k'irè vèvo alâvè avoui chè dou j'infan, to piti, travayi vè le` dzin e`chobrâvè chovin dutrè dzoua din la mima méjon yô k'iran nourè e`lodji.

On'ôtro yâdzo vo dèvejèri di piti mihyi di fèmalè .

Albert Bovigny

1925-2020

Le potier. Le potier allait d'un village à l'autre pour éparer les ustensiles en métal .Souvent il était aussi affûteur. Il savait aiguiser les ciseaux, les couteaux, les haches et les scies. En arrivant sur la place du village, il appelait ici et là :Qui a des ustensiles à réparer, des couteaux et des ciseaux à aiguiser«? On ne savait jamais d'où il venait et où il allait.

Le paté. Notre chiffonnier s'appelait Menoud mais on lui disait Pékin. Il voyageait dans la Gruyère et dans la Glâne pour y recueillir des chiffons. On les donnait dans un sac et cet homme les pesait avec un petit poids qu'il tenait à la main. Au bout, il y avait un crochet où pendait le sac. Puis il tenait son poids à brs franc pour regarder combien pesait le sac. Il nous donnait un pot à lait ou une écuelle pour payer les chiffons. Il voyageait avec trois chiens attelés à un petit char. Quand il allait un peu plus loin, jusqu'à Siviriez ou à Porsel, il disait qu'il était allé à l'étranger: C'est sûrement pour cela qu'on lui disait Pékin. Cet homme habitait à La Sionge avec sa femme et ses deux enfants.

Le cordonnier. Dans mon jeune âge, noius avions quatre cordonniers au village. Un de ces quatre allait encore quelquefois travailler chez les gens. Ils fabriquaient tous des souliers neufs ,jusqu'à ce que les chaussures des fabriques coûtent meilleur marché que celles faites à la main. Alors ils ont cessé leur métier les uns après les autres. Le dernier, Fanfolet, a commencé à couper les cheveux aux gens. Avec ces deux métiers, il arrivait juste à nourrir sa famille.

Roland Fontaine de Villarvolard nous racontait que son arrière-grand-père cordonnier, qui était veuf allait avec ses deux enfants tout petits, travailler chez les gens et restait quelques jours dans la même maison où il était nourri et logé.

Une autre fois, je vous parlerai des petits métiers des femmes.

Albert Bovigny

1925-2020